



Il Traduttore. Una professione per il diplomato in lingue

Relatrice: dott. Gilda Baio, ex studentessa del Liceo "Carlo Porta" di Monza, traduttrice e interprete diplomata presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Carlo Bo di Milano, laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università Statale di Milano, Coordinatrice Didattica di Oxford Institutes Seregno.

Programma degli incontri

Primo incontro. Part I. Ready... steady... go!

- Ready... (prepariamoci alla professione ed esploriamo i percorsi post-diploma possibili)
- Steady... (osserviamo il profilo professionale del traduttore e i riferimenti al Quadro Regionale degli Standard Professionali di Regione Lombardia)
- Go....! (avviamoci al lavoro: opportunità di occupazione nel nostro territorio, cenni sugli studi nazionali e internazionali)

Primo incontro. Part II. Lost in translation!

- Parlami di te... (aspetti e problemi della traduzione)
- Io non ti conosco, io non so chi sei.... (panoramica generale sul processo traduttivo, sulle correnti interpretative e sui *Translation Studies*)
- Un cuore matto, matto da legare... (armiamoci di passione e creatività ed esploriamo le tecniche della traduzione)
- Mi sono innamorato di te... (panoramica generale sui settori di specializzazione e interesse nella traduzione specializzata: editoriale, tecnico-scientifica, pubblicitaria, legale)

Secondo incontro. Tra il dire e il fare...

- *Traduciamo* la teoria in pratica (prove di traduzione e laboratorio linguistico)

Terzo incontro. Facciamo il punto!

- Ricapitolando... (rivediamo insieme il lavoro svolto e le difficoltà incontrate)
- L'allievo supera il maestro (diamo una valutazione al seminario)

Calendario degli incontri

- **lunedì 30 gennaio 2012**
ore 09.00-11.00 I incontro 5AL
ore 11.00-13.00 I incontro 5BL

- **martedì 31 gennaio 2012**
ore 09.00-11.00 I incontro 5CL
ore 11.00-13.00 II incontro (lab) 5AL

- **lunedì 6 febbraio 2012 (recupero del 2/2)**
ore 09.00-11.00 II incontro (lab) 5BL
ore 11.00-13.00 II incontro (lab) 5CL

- **venerdì 10 febbraio 2012 (recupero del 6/2)**
ore 9.00-10.00 III incontro 5BL
ore 10.00-11.00 III incontro 5AL
ore 11.00-12.00 III incontro 5CL